

# auto **RE VIS TA**

**Industria valenciana:  
entre la austeridad y  
la innovación**

**Valencia's  
automotive industry  
juggles austerity  
and innovation**

## **Ford Kuga**

**abre una nueva etapa para  
Almussafes/opens a new  
chapter for Almussafes**

**El caucho se reformula  
para ser más ligero y  
ecológico/Reformulating  
rubber to make it  
lighter and more  
environmentally friendly**

**XXII Premios Dirigente del Año  
de la Industria de Automoción/  
22nd Automotive Industry Director  
of the Year Awards**

**La industria española de automoción se  
sobrepone a la adversidad/Spain's automotive  
industry shows strength in the face of adversity**

Expertos de primer nivel expusieron diversas tendencias de futuro  
 Leading experts discussed various future trends

# Excelentes contenidos en el 13 Congreso Hispano-Alemán del Automóvil

## Excellent industry insights at the 13<sup>th</sup> European Automotive Congress

En su cita anual, el Congreso Hispano-Alemán del Automóvil volvió a ser, en su decimotercera edición, un compendio de ideas, exposición de tendencias y propuestas de futuro para el mundo de la automoción. Durante los días 13 y 14 de septiembre, constructores, proveedores y especialistas en muy diversos campos de la industria de automoción ofrecieron múltiples perspectivas que aquí se sintetizan. / The 13<sup>th</sup> annual European Automotive Congress once again provided a launch pad for a comprehensive range of ideas and a forum for discussion about future automotive-industry trends and initiatives. On 13 and 14 September, automakers, suppliers and experts in a range of fields within the automotive sector offered their views on what the future will hold.

**T**ras la apertura a cargo del secretario general de Industria y Pequeña y mediana Empresa, Luis Valero, y de la introducción de Mario Armero, vicepresidente ejecutivo de ANFAC, Klaus Draeger, miembro del comité Ejecutivo de Gestión de Compras y Red de Proveedores del Grupo BMW, destacó la relevancia de la industria española en el aprovisionamiento de componentes y servicios del constructor bávaro.

La intervención de Michael Hinz, gerente de Gestión de Desarrollo Técnico de SEAT, giró en torno a temas como la eficiencia energética a través del aligeramiento del peso del vehículo y la mejora en la resistencia al aire. Destacó la importancia de la selección y combinación de los materiales más ade-

**T**he event began with an opening presentation by Luis Valero, Spain's secretary-general for Industry and SMEs, followed by an introductory speech given by Mario Armero, executive vice-president of the ANFAC (*Asociación Nacional de Fabricantes de Automóviles y Camiones* – National Association of Automobile and Truck Manufacturers). Next, Klaus Draeger, member of BMW AG's board of management for the purchasing and supplier network, spoke about the vital part that the Spanish industry plays in supplying components and services to the Bavarian automaker.

This was followed by a presentation given by Joachim Hinz, head of SEAT's Technical Development manager, in which he spoke about objectives such as improving energy efficiency by reducing vehicle weight and decrea-

cuados con un “diseño ligero en todas las fases del ciclo de concepción y desarrollo del proyecto”. Hinz expuso la estrategia de e-mobility de su compañía, pero subrayó que “aunque tenemos nuestra particular apuesta por la movilidad eléctrica, trabajamos intensamente en las tecnologías de propulsión convencionales”. Finalmente, destacó la relevancia de la conectividad del vehículo, con el mensaje “de proveer a nuestros clientes de soluciones eficientes en coches para disfrutar”.

Alfredo Vila, director general de Automóviles Citroën España, se refirió al futuro de la distribución “del producto más regulado en Europa, el automóvil. Es necesaria una regulación más eficiente y que no obstaculice las inversiones. Sobran determinadas leyes”. En el ámbito de la posventa, apeló “a la trazabilidad” para una competencia leal en el sector de los talleres. También recordó la necesidad de ajuste de las redes de distribución porque, “hay un problema de sobrecapacidad de puntos de venta”.

Ralf Landmann, consultor de Roland Berger, repasó la situación global señalando que tras la crisis de 2009, se ha producido un desequilibrio tanto en la recuperación de los mercados, liderada por Asia frente a un estancamiento en Europa, así como en el desarrollo de segmentos”. De cara al futuro, apuntó que “los nuevos constructores de mercados en desarrollo alcanzarán una cuota de mercado mundial del 25% en 2025, los consumidores demandarán soluciones de movilidad inteligente de forma creciente, se perfeccionarán los vehículos conectados. “Las claves de éxito para los fabricantes estarán en una adecuada segmentación de productos y un acertada implantación global”.

ing drag. In his discourse, he highlighted the importance of selecting the most appropriate materials and combining them with “lightweight design throughout, from the initial concept right through to development of the final project.” Mr Hinz explained his company’s e-mobility strategy, but he pointed out, “Even though we are committed to e-mobility, we are also working intensely to improve conventional propulsion technologies.” Lastly, he stressed the relevance of vehicle connectivity, on which subject he emphasised that the brand’s aim is “to give our customers efficient in-car solutions that they can enjoy.”

Meanwhile, Alfredo Vila, managing director of Automóviles Citroën España, spoke about the future of distribution of, in his words, “Europe’s most regulated product — the car. We need more efficient regulation that does not obstruct investment. Some of the laws we have could easily be abolished.” As regards after-sales, he called for greater traceability to foster fair competition among dealers, before mentioning the need to modify distribution networks because, he said, “There is a problem of overcapacity; there are too many sales outlets.”

Then Ralf Landmann, senior partner at Roland Berger Strategy Consultants, summarised the global situation, saying that since the start of the crisis in 2009, “segments and markets have recovered at different rates — with Asia recovering the fastest and the industry in Europe remaining largely at a standstill.” As for the future, he pointed out, “The new automakers emerging in developing markets will account for 25% of the market worldwide by 2025; consumers will demand more and more intelligent mobility solutions; and vehicle connectivity will increase and improve. The key to



**Michael Hinz**, gerente de Gestión de Desarrollo Técnico de SEAT, subrayó que "aunque tenemos nuestra particular apuesta por la movilidad eléctrica, trabajamos intensamente en las tecnologías de propulsión convencionales". / **Michael Hinz**, head of SEAT's Technical Development manager, pointed out, "Even though we are committed to e-mobility, we are also working intensely to improve conventional propulsion technologies."



### Diseño ligero

Santiago Dueñas, director general de Ingeniería de Diseño de Daimler, desgranó las múltiples facetas de diseño del constructor alemán, citando "conceptos como el diseño de la luz. Siguiendo nuestra historia debemos seguir innovando, manteniendo las señas de identidad de nuestra marca y haciendo compatible el diseño con la seguridad y las nuevas tecnología de distinta índole".

Heinrich Timm, jefe del Centro de Diseño de Aligeramiento de Peso y Aluminio de Audi, detalló los conceptos de Audi ultra y diseño lógico de carrocería ultraligera a través de varios ejemplos. Se refirió al principio de construcción ligera biónica, según el cual "el material se usa donde la carga lo demanda". En la estructura Audi Space Frame se emplean hasta 13 calidades diferentes de aluminio. Para el modelo TT, comentó los avances en fabricación híbrida, combinando aluminio y acero. Timm también se refirió a los avances a las potenciales ventajas de aligeramiento de peso con el uso de fibra de carbono reforzada.

Klaus Lawory, director de Compras de Kirchhoff Automotive, centró su alocución en los requisitos que deben cumplir los proveedores en cuanto a compras globales. Subrayó la importancia de la "coordinación de las diferentes oficinas de Compras de la compañía en el mundo, así como la estandarización de procesos de evaluación y auditoría de proveedores". Destacó la importancia de los conceptos de inteligencia de mercado y *benchmarking* globales, así como de una decisión común para el aprovisionamiento. Recomendó un partenariado internacional de Compras y citó el ejemplo de la entidad Global Procurement Systems, en la que colabora con otras 14 compañías.

Por su parte, Vicenç Aguilera, director de Desarrollo de Negocio de Ficosa, apuntó diversas tendencias en sistemas de asistencia a la conducción, el avance de la

success for automakers will lie in getting their product segmentation right and developing an appropriate global footprint."

### Lightweight design

Santiago Dueñas, director of design engineering at Daimler, provided a breakdown of the numerous design-related aspects relevant to the German automaker, listing concepts "such as lightweight design. Our history drives us to keep on innovating, maintaining our brand's identifying traits and making design compatible with both safety and new technologies."

Next in line was Heinrich Timm, head of the Aluminium and Lightweight Design Centre at Audi, who explained the concepts behind Audi's ultra-lightweight logical vehicle-body design through a series of practical examples. He described the fundamental principles of lightweight bionic construction, according to which, "The right material is used in the right place." The structure of the Audi Space Frame contains up to 13 different grades of aluminium, while the TT model incorporates the marque's latest advances in hybrid aluminium-and-steel production techniques. Mr Timm also mentioned the latest moves to reduce vehicle weight by employing reinforced carbon fibre and then went on to list their potential benefits.

Afterwards, Klaus Lawory, group purchasing director at Kirchhoff Automotive, addressed the global purchasing requirements that suppliers have to meet. He pointed out the importance of "co-ordinating the company's various purchasing departments worldwide and standardising the processes used to assess and audit suppliers," before stressing the need for market



**Alfredo Vila**, director general de Automóviles Citroën España, se refirió a la necesidad de ajuste de las redes de distribución porque, "hay un problema de sobrecapacidad de puntos de venta". / **Alfredo Vila**, managing director of Automóviles Citroën España, mentioned the need to modify distribution networks because, he said, "There is a problem of overcapacity; there are too many sales outlets."

implementación de sistemas de comunicación en el vehículo y desarrollos de dispositivos de gestión de baterías para vehículos híbridos y eléctricos.

**Excelencia en la fabricación**

Juan Antonio Muñoz Codina, director del Centro de PSA en Vigo, habló de excelencia operativa en procesos de fabricación canalizada en ocho principios: trabajo estandarizado y de mejora continua; *management* visual; ningún defecto; eliminación de despilfarro; justo a tiempo; actividad uniforme; importancia de los valores en actitud y comportamientos; y gestión de personas y equipos.

Markus Fischer, director de Ingeniería Industrial de Continental Automotive, detalló el paso de un programa *Lean* a un sistema de negocio propio, basado en los principios de *Lean Shop* con implementación de la producción sin desperdicios en hardware; *Lean Office* con estandarización y formación de empleados; y *Lean Academy*, sobre la implantación de esta filosofía en ¡las cabezas!”

Werner Reicheit, director de gestión en Automoción de Festo, habló sobre las posibilidades y límites en la eficiencia de la automatización en la industria del automóvil. La seguridad, ergonomía y ahorro de energía influyen de forma diferente en cada una de las fases de la producción de vehículos.

La primera jornada finalizó con la intervención de Álvaro Sarría, director comercial del Grupo Sesé, en relación a nuevas fórmulas para acometer soluciones globales para el sector del automóvil desde la perspectiva de un operador logístico. Afirmó que “la sostenibilidad en el transporte y la congestión de las



Juan Antonio Muñoz Codina, director del Centro de PSA en Vigo, habló de excelencia operativa en procesos de fabricación canalizada en ocho principios./Juan Antonio Muñoz Codina, manager of PSA's Vigo Centre, spoke about achieving operational excellence in manufacturing processes, which he summarised into the following eight principles.

intelligence and global benchmarking, as well as for common decision-making in supply procurement. He recommended setting up international purchasing partnerships, citing the example of Global Procurement Systems, which comprises 14 companies.

Meanwhile, Vicenç Aguilera, business development manager at Ficosa, picked out some of the trends in driver-assistance systems, the growing tendency to install communication systems in vehicles, and the advances made in battery-management devices for hybrid and electric vehicles.

**Manufacturing excellence**

Juan Antonio Muñoz Codina, manager of PSA's Vigo Centre, spoke about achieving operational excellence in manufacturing processes, which he summarised into the following eight principles: standardised working methods and continual-improvement systems; visual management; zero defects; elimination of waste; just-in-time systems; steady work rates; the influence of values on behaviour and attitude; and staff and equipment management.

Following that, Markus Fischer, head of industrial engineering at Continental Automotive, gave an in-depth account of how his company shifted from a lean approach to implementing its own business system based on the lean shop principles, which ensure that no hardware is wasted during production; the lean office method, based on standardisation and staff training; and the lean academy approach, which is designed to etch this policy in employees' minds.

Then Werner Reichelt, head of global automotive management at Festo, highlighted the potential efficiency gains and restrictions that arise from automating processes in the automotive industry. He said that safety, ergonomics and energy-saving procedures all influence each stage of the vehicle-manufacturing process in different ways.



Heinrich Timm, jefe del Centro de Diseño de Aligeramiento de Peso y Aluminio de Audi, detalló los conceptos de Audi ultra y diseño lógico de carrocería ultraligera a través de varios ejemplos./Heinrich Timm, head of the Aluminium and Lightweight Design Centre at Audi, who explained the concepts behind Audi's ultra-lightweight logical vehicle-body design through a series of practical examples.

**Aziz El Atiaoui**, director de la Agencia Marroquí de Desarrollo de Inversiones (AMDI) en España, describió la "creación de un ecosistema dinámico para la industria de automoción en los últimos años./Aziz el Atiaoui, director of the AMDI in Spain, described the "creation of a dynamic automotive ecosystem in recent years".



**Ahmed Bennis**, director de Tanger Automotive City, hizo una exhaustiva descripción del desarrollo del puerto Tanger Med, en el que la industria de automoción se ha convertido en motor de desarrollo./Ahmed Bennis, director of Tanger Automotive City, explained in great detail the development of the Tanger Med port, where the automotive industry has been the driving force behind expansion.



carreteras sólo tiene un camino lógico: la intermodalidad". Comentó aspectos sobre embalaje, centros de consolidación y operaciones de valor añadido.

### Mercados de presente y futuro

La segunda jornada del Congreso se inició bajo la moderación de la directora general de ACICAE y del centro AIC, Inés Anitua, quien dio continuidad a la excelencia en la fabricación como camino de la competitividad en una exposición del vicepresidente de Operaciones Industriales y director general de Nissan Motor Ibérica, Frank Torres.

A continuación, Hans Jürgen Kracht, consejero delegado del Grupo Woco, expuso las oportunidades,

Lastly, the first day ended with a presentation given by Álvaro Sarría, sales manager at Grupo Sesé, in which he described new ways in which logistics operators can incorporate global solutions into their automotive-industry offerings. He said, "The road to achieving transport sustainability and eliminating road congestion leads in one logical direction — intermodality." He concluded by speaking about other issues, such as packaging, consolidation centres and value-added operations.

### Current and future markets

Day two of the event was moderated by Inés Anitua, director of the ACICAE (*Agrupación Clúster de Industrias de Componentes de Automoción de Euskadi* – Euskadi Cluster of Automotive Components Manufacturers) and AIC (Automotive Intelligence Center). The theme of achieving manufacturing excellence to gain competitiveness continued from the day before in a presentation given by Frank Torres, vice-president of industrial operations and managing director of Nissan Motor Ibérica.

Next, Hans Jürgen Kracht, CEO of Woco Group, spoke about the opportunities, challenges and risks that European suppliers face in China. He went into detail on the importance of defining the value chain, implementing global programme and quality management systems, and carefully analysing the location selected for new facilities. Mr Kracht also mentioned the high degree of staff churn in the industry, saying, "Medium-sized companies need to sell on value, not on price. To do this, it is vital to select clients strategically, leverage engineering to drive costs down as low as possible, and get staff to commit to the company's cause."

Meanwhile, Mr Aziz el Atiaoui, director of the AMDI (Moroccan Investment Development Agency) in Spain, described the "creation of a dynamic automotive ecosystem in recent years. The Renault–Nissan Alliance's megaplant in Tanger, where production began in March, could potentially build as many as 500,000 units a year by 2015. The world's biggest components suppliers and a wide variety of other companies — an increasing number of which are Spanish — are setting up operations in Morocco."

Ahmed Bennis, director of Tanger Automotive City, complemented Mr el Atiaoui's presentation by explaining in great detail the development of the Tanger Med port, where the automotive industry has been the driving force behind expansion. The industrial base is supported by a thriving automotive cluster and operations there are co-ordinated by the TMSA (Tanger Mediterranean Special Agency).

Carrying on along the same lines, Juan Carlos González Peña, corporate development manager at Grupo Antolin, predicted that emerging markets "will grow by 80% by 2016, at which point they will represent 60% of the global market. There is no one single model for business success; each company has to find its own. The secret to achieving it lies in developing the right strategy, gaining support from clients, planning resource use

desafíos y riesgos para los proveedores europeos en China. Señaló la importancia de definir la cadena de valor, implementar una gestión global de proyecto y calidad y analizar cuidadosamente el lugar de implantación. Comentó la alta rotación del empleo en la industria. “Una compañía mediana debe ser vendedor de valor frente a vendedor de precio. Se debe hacer una selección estratégica de clientes, aplicar una ingeniería al menor coste posible y lograr el compromiso del equipo humano”.

Aziz El Atiaoui, director de la Agencia Marroquí de Desarrollo de Inversiones (AMDI) en España, describió la “creación de un ecosistema dinámico para la industria de automoción en los últimos años. La megaplanta de la Alianza Renault Nissan en Tánger, cuya producción ha arrancado en marzo, podría alcanzar una producción de 500.000 unidades en 2015. Los mayores proveedores mundiales de componentes, así como empresas de muy diverso perfil, con un número creciente de firmas españolas, continúan llegando a Marruecos”.

Ahmed Bennis, director de Tanger Automotive City, completó la intervención de El Atiaoui, con una exhaustiva descripción del desarrollo del puerto Tanger Med, en el que la industria de automoción se ha convertido en motor de desarrollo. El tejido se apoya en un floreciente cluster de automoción. Toda la actividad se coordina a través de la Tanger Med Special Agency (TMSA).

Juan Carlos González Peña, director de Desarrollo Corporativo del Grupo Antolin, aseguró que los mercados emergentes crecerán en un 80% hasta 2016, cuando representarán el 60% del mercado global. No hay un único modelo de éxito, pues cada compañía debe encontrar el suyo propio. Los factores clave son una adecuada estrategia, apoyo del cliente, planificación de recursos y modelo sostenible apoyado de un buen equipo humano”.

**Electromovilidad**

Finalmente, José María López, subdirector del Instituto Universitario de Investigación del Automóvil (INSIA) desglosó todas las variantes de avances tecnológicos en el ámbito de la electromovilidad. Rafael del Río, miembro del Comité Ejecutivo de la División de vehículo Eléctrico de Mitsubishi en España, expuso la estrategia de su compañía en este campo.

Cosimo de Carlo, director ejecutivo para Automoción, Infraestructuras y Transporte de Altran, aportó un enfoque de cómo una compañía de sus características reúne los requisitos para actuar como integrador de todos los factores que se combinan en la electromovilidad. Por último, Sebastián Canadell, director general de New Energy Vehicles, expuso los diferentes nichos de mercado en movilidad eléctrica.

and creating a sustainable business model supported by highly qualified staff.”

**E-mobility**

Towards the end of the second day, José María López, vice-director of the INSIA (*Instituto Universitario del Automóvil* – University Institute of Automobile Research), listed a number of technological advances in the field of e-mobility. Then Rafael del Río, a member of the Executive Committee and Electric Vehicle & Ralliart Director at Mitsubishi in Spain, explained his company’s strategy in this subsector.

Cosimo de Carlo, executive director for Altran AIT (Automotive, Infrastructure and Transportation), gave an overview of how a company like his can combine all of the necessary requirements to integrate all of the factors involved in e-mobility. Lastly, Sebastián Canadell, managing director of New Energy Vehicles, discussed the various niche markets for e-mobility.

Translation: Veritas Traducción y Comunicación  
Photos: Javier Jiménez/ECM

**VMT LO ENCUENTRA TODO...**

**Sistemas de visión artificial industrial de VMT !**

Soluciones completas para control de calidad, control de montaje y guiados de robots basados en desarrollos propios, con el fin de cubrir todas las necesidades de nuestros clientes. Como proveedor de sistemas, les garantizamos una integración económica mediante soluciones de visión artificial y tecnología láser para sus instalaciones y procesos.

Con VMT puede aprovecharse de tecnología punta en combinación con la más alta garantía de sus inversiones. Desde una planificación individual hasta la realización de sus sistemas, incluyendo la formación de su personal y con un servicio post-venta continuado – VMT es su socio y asesor de confianza.

Pepperl+Fuchs, S.A. - División VMT  
L'Àvenic, 39-41 - 08021 Barcelona  
Tel: 93 240 5106 - Fax: 93 240 2884  
E-Mail: vmt-info@es.pepperl-fuchs.com  
Web: www.pepperl-fuchs.com - www.vmt-gmbh.com

**VMT**  
PEPPERL+FUCHS

L.M.G.

Fotos: Javier Jiménez/ECM